

Dvorak
Sirotek
Op. 5
(Erben)

Animato

Či jo to
Wess' ist das

di fko? kam se tam u bi ra, když
Kind lein, das so ein sam schrei tet, wenn

cresc.

od se ve ru vě je led a snih?
fern vom Nor den weht so kalt der Wind?

když na hři - to - vě půl - noc le - ží
 Wenn auf dem Feld die Nacht ih - re Flü - gel

ši - rá? co chee to dí - tko
 brei - tet? Was sucht am Gra - be

tu - to - na hro - bich? Ma - tko,
 hier das ver wai - ste Kind? Lie - bes

ma - tič - ko, jdu sem ny - ni kto - - bě,
 Müt - ter - lein, dich will ich heut seh - - en

jdu sem ny - ni kto - bě, dě - ve - ěka tvá to, -
 dich will ich heut seh - en, ich bin ver - las - sen,

cresc.

slyš o - pu - stě nou: tys pryč o - de - šla,
 seh - ne mich nach dir! Hör mein brün - stig flehn

ritard. *p*

ff *ritard.* *p*

le - žiš tu - to v hro - bě o
 dort im küh - len Gra - be ach

in tempo *pp* *in tempo* *cresc.*

proč mi dá - váš ji - nou ma - tku,
 ei - ne an - ěre Mut - ter gabst du

pp *ritard.* *dim.* *ritard.* *pp*

a tempo

p

zlou?
mir?

Ta mat-ka ji ná
Fremd ist die Mut-ter,

p a tempo

led.

zlo - ře - či mi,
flücht mir je - de

hři - má,
Stun - de,

a
und

cresc.

pryč vy - há - ní
aus dem Hau - se

ven de - ru - šku
jažt sie mich in

tvou,
Sturm und

dim.

p

Wind.

p

a můj ta - li - ček,
Und mein Va - ter

p

ten si mne ne - vši má - ach! má
 hört nicht die - se Kla - gen ach ach mein

f *cresc.*

ma - tič - ko, za - staň u - bo - hou!
 Müt - ter - lein komm zu dei - nem Kind!

dim.

pp
 Pla - ka - lo dí - tko stu - de - né per - lič - ky,
 Thrü - nen und Per - len wein - te das Töch - ter - lein,

pp

per - lič - ky jo - mu o - čka sti - ži - ly;
 und sei - ne Au - gen drück - te Leid und Weh

ff *molto ritard.*

i sklo-ni-lo se na hrob své ma-tič-ky
 es neig-te sich hin, wo sei-ne Mutter schlief

ff *molto ritard.* *pp*

a tempo *f*

a lü - - žko bí - - lé, a
 das wei - - sse La - - ger, das

a tempo *f*

ritard. *pp*

lü - - žko bí - - lé sně - - hy při - - kry -
 wei - - sse La - - ger deckt der wei - - che

ritard. *pp*

dim

a tempo *meno mosso*

ly! I spa-lo dí-tko, spa-lo sen
 Schnee! Und ei-nen sü-ssen Traum schlief das

a tempo *f* *Quasi recit.* *p*

ritard. **Andante sostenuto** (♩ = ♩)

ra - dost - ný: u své ma - tič - ky mní se vi - dě - ti,
 ar - me Kind bei dem Müt - ter - lein glaubt es nun zu sein!

cresc. *ff* *pp* *tranquillo*

pp

i sly - ší hlá - sek, je - jí mi - lostný:
 Lieb - lich er - tönt die Stim - me aus dem Grab:

pp

pp *molto ritard.* *ppp*

Pojď, pojd' má dě - věč ko, pojd' v mé ob - je - tí!
 Komm' komm' an mein Herz, mein Kind, e - miß bist du mein!

pp *molto ritard.* *ppp* *fp* *f*

pp

I spa - lo dí - tko spa - lo sen ti - choun - ký
 Da schlies es ein und ruh - te aus un - ge - stört

dim. *pp*

a - niž ji - ji - tro ze sna zvo - la - lo: i vy - ko - pán mu
 Der Mor - gen - schein er - weckl' es nim - mer mehr; ein wei - ches Grab ihm

pp
coll'8

hro - be ček ni - zoun - ký, tu kde si před tím by - lo u - stla - lo,
 mur - de da ge - währ wo es im Le - ben kla - gend seufz - te schwer,

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.*

tu kde si před tím by - lo u - stla - lo!
 wo es im Le - ben kla - gend seufz - te schwer.

ritard. *pp*
ritard. *pp* *tranquillo*

mf *dim.* *pp*
molto rit. *Red.* *Red.* *